

ロシア語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度) .....

■問題 1. 次の文章を読んで、問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の問題 1 の解答欄に記入すること。

(11 点)

25 марта 2001 г. в Иркутске состоялась ①шестая менее чем за год встреча лидеров России и Японии.

②На ней было подтверждено, что российско-японские отношения будут развиваться по трем направлениям — стратегическое взаимодействие на международной арене, сотрудничество в торгово-экономической и научно-технической сферах, переговоры по мирному договору.

Результатом переговоров стало подписание Иркутского заявления, в котором впервые в постсоветской России в полном объеме была подтверждена Совместная декларация СССР и Японии ③1956 г.

(出典: Гришачев С.В. (ред.), История российско-японских отношений. XVIII — начало XXI века. — М.: Издательство «Япония сегодня», 2015. —336 с., с. 254.)

1-1 下線部①の語句を、和訳しなさい。 (3 点)

1-2 下線部②の二重下線部 ней が指すものを明らかにして、下線部を和訳しなさい。 (6 点)

1-3 下線部③の年号を生格形であることに注意して読み方をキリール文字であらわしなさい。 (2 点)

ロシア語—問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度) .....

- 問題 2. 次の文章を読んで、問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。  
(12 点)

Палочками для еды пользуются так: сначала берут одну палочку (на расстоянии одной трети от основания) и зажимают между большим и указательным пальцами правой руки (если, конечно, вы не ①левша). Держат палочку большим и безымянным пальцами так, чтобы указательный, средний и большой пальцы при этом образовали кольцо.

② Вторую палочку берут, располагая её параллельно первой на расстоянии 15 мм; когда распрямляется средний палец, то палочки раздвигаются. Сводят палочки вместе, сгибая указательный палец, и захватывают кончиками то, что хотят положить на тарелку или отправить в рот.

Пользоваться палочками для еды с непривычки нелегко, поэтому не стесняйтесь попросить официанта показать, как правильно ими пользоваться, а если не будет получаться, то просто попросите принести вилку или ложку.

(出典: Бугаев Ю., Севостьянова А., Япония. Кулинарный путеводитель. — М.: Живой язык, 2009. — 224 с., с.28.)

- 2-1 下線部①の単語の意味を 5-10 語のロシア語で説明しなさい。(4 点)  
2-2 下線部②を日本語に訳しなさい。(5 点)  
2-3 本文にロシア語でタイトルをつけなさい。(3 点)

ロシア語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度) .....

- 問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。ただし出典をあらわす ( ) 内は訳不要。解答は、解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (各 5 点×3 = 15 点)

3-1 В 710 г. была построена первая столица государства — Нара. На период Нара (710—787 гг.) пришелся пик расцвета авторитарного государства, копировавшего систему китайской династии Тан. Укрепились позиции буддизма. Были созданы прекрасные образцы храмовой архитектуры и скульптуры. Однако созданная государственная система во многом не удовлетворяла японское общество, нарастали противоречия между светской властью и буддистскими монахами.

3-2 Япония и США, будучи союзными государствами, активно взаимодействуют в торгово-экономической, политико-дипломатической и военно-стратегической областях. Для всего послевоенного периода характерна сильнейшая внешнеэкономическая зависимость Японии от Соединенных Штатов. В последние несколько десятилетий важнейшее значение для Японии имеет проблема доступа на американский рынок, а для США — проблема дефицита торгового баланса с Японией.

(3-1、3-2 出典 : Япония: Справочник. М.: ОГНИ, 2003. — 232 с., с.35, 178.)

3-3 С 1990-х годов в России значительно увеличилось количество школ, где преподают японский язык. Японский язык обычно преподаётся как второй, иногда как третий иностранный язык, поскольку он не входит в список обязательных предметов, утвержденных Министерством образования.

(出典 : Стрельцов Д.В. (ред.), Современное российское японоведение: Оглядываясь на путь длиною в четверть века. 2-е издание. — М.: Языки славянских культур, 2017. — 448с., с.193.)

# ロシア語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度) .....

- 問題 4. 次の文章をロシア語に訳しなさい。解答は、4-1 については解答用紙 A の問題 4 の解答欄に、4-2 以下は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。 (各 6 点×5=30 点)

- 4-1 神社では、運勢を占うことができる「おみくじ」をたいてい 100 円でひくことができます。悪い結果が出た場合でも、境内にある木やロープに結び付けて幸運を祈って帰ればよいので心配することはありません。
- 4-2 広島には平和記念資料館があり、人類史上最初に投下された原子力爆弾による惨状を伝える写真や資料が展示されています。ボランティアによるガイドのほか、有料で多言語に対応した音声ガイドもあります。
- 4-3 日本のタクシー運転手の多くは外国語を話せません。したがって、目的地は日本語で紙に書いてもらってそれを提示するとスムーズです。また、車内に忘れ物をしてきつと戻ってきますので、タクシーの運転手から領収書をもらっておくと便利です。
- 4-4 日本のトイレトペーパーは水溶性ですので、使用後はゴミ箱に入れることなく、便器に直接流してしまって構いません。トイレには便座消毒用のアルコールが設置されている場合もあります。
- 4-5 これから地下鉄に乗ります。切符を受け取ったら自動改札機に入れて、出てきた切符を必ず受け取り、降りるまでお持ちください。降りる駅で再びその切符を自動改札機に入れます。降りるときには切符はもう出てきません。

- 問題 5. 次の語句の意味をそれぞれ 15～25 語程度のロシア語で説明しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4=32 点)

- 5-1 お茶請け
- 5-2 キャンセル待ち
- 5-3 年功序列型賃金制度
- 5-4 大政奉還